Wiki sense bag creation using multilingual word sense disambiguation

Shreya Patankar¹, Madhura Phadke², Satish Devane³
¹Department of Computer Engineering, Datta Meghe College of Engineering, Navi Mumbai, India
²Department of Information Technology, Datta Meghe College of Engineering, Navi Mumbai, India

ABSTRACT

Performance of word sense disambiguation (WSD) is one of the challenging tasks in the area of natural language processing (NLP). Generation of sense annotated corpus for multilingual word sense disambiguation is out of reach for most languages even if resources are available. In this paper we propose an unsupervised method using word and sense embedding or improving the performance of these systems using untagged Corpora and create two bags namely ontological bag and wiki sense bag to generate the senses with highest similarity. Wiki sense bag provides external knowledge to the system required to boost the disambiguation accuracy. We explore Word2Vec model to generate the sense.

Keywords: Multilingual, Natural language processing, Word sense disambiguation

This is an open access article under the CC BY-SA license.

1. INTRODUCTION

Increasing demands by the user to access text data in various languages opens up the doors of multilingual natural language processing (NLP) and word sense disambiguation (WSD) has proved to be a key step in performance improvement of many NLP systems. The accuracy of word sense disambiguation systems is far from being satisfactory and multilingual WSD has not achieved satisfactory results due to insufficient resource availability [1]. The availability of multilingual dictionaries has enhanced sense disambiguation using multilingual content which depicts the need for multilingual WSD [2]. It also opens up a different way of approaching multilingual WSD by making use of BabelNet, a wide ontological structure exploring semantic knowledge. This is the motivation for working on multilingual word sense disambiguation by exploring the available resources.

Relying only on multilingual knowledge-based system may hamper the growth of WSD systems and though multilingual dictionaries provide wide coverage exploring the interconnected ontology structure, various issues still remain to be seen such as proper nouns are not part of the dictionary and correlation between most frequent words and rare contextual words lack dictionary coverage. External knowledge in terms of raw text is needed which is provided using word and sense embedding [3]. Our research makes use of word and sense embeddings to create a semantic word cloud by designing a wiki bag in addition to the sense bag. Wiki bag is designed using Wikipedia as it is the largest encyclopedia which covers most of the database essential for disambiguation. The paper is organized being as: section 2 presents the literature review which highlights the research work of various researchers, section 3 describes the proposed
methodology used which includes working with multilingual input, multilingual dictionary BabelNet and the working of WSD engine. Section 4 focuses on results and discussions and section 5 sums up with conclusion.

2. LITERATURE REVIEW

Word2Vec model [4]–[13] provides an efficient tool for estimating vector model using the corpus. A sense bag was created [14] making use of dictionary resources such as synset members, example sentences, hypernymy and hyponymy subsets. A survey was presented on WSD [15] highlighting the motivation for solving the ambiguity of words and providing description of the task. The concept of Word sense disambiguation in multilingual setting [16] introduces by making use of large encyclopedic ontological network BabelNet. Precision achieved was 54.3% when tested on SemEval 2010 dataset. In 2013, Aziz and Specia [17] discusses expressing meanings in terms of paraphrases.

The role of WSD for multilingual scenario of NLP text was surveyed using English-Spanish languages [18]. WSD in multilingual machine translation (MT) is based on the concept that resource full language helps a resource low language by projecting parameters like sense distributions, and corpus co-occurrences [19]. The accuracy observed was 75% for three languages with domain specific corpus. WSD in NLP applications is also discussed [20]. Cross-lingual WSD systems was discussed [21], and evaluated on SemEval 2010 task. Machine translation is one of the important applications of WSD and is discussed [22], [23]. A survey of text classification of Kurdish language is beautifully presented [24]–[27] where they applied stemmer algorithm to find the stem to perform classification. WSD network approach, sentiment analysis and survey is explored [28]–[31]. It is observed that not much work is reported on WSD in multilingual setting to the best of our knowledge and it needs to be explored using various state of the art WSD methods.

3. PROPOSED METHODOLOGY

The proposed methodology is presented in the Figure 1 and we present the concept of representing multilingual input data in section 3.1. It includes accepting multilingual input which will benefit the engine. External knowledge is also provided to the system using sense embeddings.

![Figure 1. Proposed multilingual word sense disambiguation (WSD) framework](image)

3.1. Multilingual input

We consider here input from various languages like German and French and make use of Babel Net multilingual dictionary described in section 3.2. This is done to explore various languages and taking help from other languages improves the system accuracy. Ambiguous word in one language may not be ambiguous in other language and this will benefit the system engine for improving the accuracy.

3.2. BabelNet

BabelNet is a huge multilingual ontological network incorporating lexical semantic and syntactic knowledge from various languages [1]. It represents a labelled graph specifying semantic relations between various nodes and edges. It combines the knowledge of various language WordNet and largest multilingual encyclopedia. Section 3.3 represents the working of WSD with the algorithm for the same.
3.3. Word sense disambiguation (WSD) engine

WSD engine takes the multilingual input by exploring various languages altogether at the same time. It combines the translations of target word and other context words to produce more accurate sense predictions. Sense disambiguation begins by gathering the data required for disambiguation where the different senses of the ambiguous word are collected in $S$ represented as synonymset from the BabelNet. Context words are collected in $Ctx$ and the algorithm then proceeds by picking up the multilingual translations of the ambiguous and clue words stored in $Tx$ and $Ty$ respectively. Translations are considered in French and German languages as foreign languages are explored. The algorithm iterates through each synset $s \in S$ to collect the translations of each of its senses [7].

Algorithm also iterates through each context word $c_i \in Ctx$ to collect the translations in $Ty$ in sense-specific German and French translations. Element $ti$ is selected from $Tx$ and element $tj$ is selected from $Ty$ and a multilingual context $\mu$ is created by combining $t_i$ and $t_j$ with the $Ctx$. The variable $\mu$ is used to build a graph $G = (V, E)$ by computing the paths in BabelNet which connects the synsets of $ti$ with those of other words in $\mu$ as shown in Figure 2. By selecting at each step, a different element from $T$, a new graph is created where different sets of Babel synsets get activated by the context words in $Ctx$. The result of this procedure is a subgraph of BabelNet containing the senses of the words in the context and all edges and intermediate senses found in BabelNet along all paths connecting them. Figure 2 shows the disambiguation graph created to disambiguate the English language target word 'bank'. In the graph, some of the possible senses of this word are activated including the correct sense (bank$^2_{ENGLISH}$) but also related yet incorrect one is activated (bank$^9_{ENGLISH}$).

![Disambiguation graph for English language](image)

3.4. Scoring distribution

Scoring distribution is calculated using the Inverse path length sum measure. It scores each sense by summing over the inverse length of all paths which connect it to other senses in the graph. It is very useful for sense disambiguation and improves the accuracy.

$$\text{score}_j = \frac{1}{\sum_{i} \text{path(sj)}}$$  \hspace{1cm} (1)

Where $\text{paths(sj)}$ is the set of simple paths connecting $s_j$ to the senses of other context words. Length $(p)$ is the number of edges in the path $p$ and each path is scored with the exponential inverse decay of the path length. Scores are calculated and stored in $\Delta \text{score}$ and in the final step; cosine distance similarity measure is calculated to find the maximum score which determines the closeness between the ambiguous word and the context words. The cosine distance formula is presented in (2):

$$\text{Cos}(S, SC(T)) = \frac{\sum_{i=1}^{n} s_i * SC(T)}{\sqrt{\sum_{i=1}^{n} s_i^2} * \sqrt{\sum_{i=1}^{n} SC(T)^2}}$$  \hspace{1cm} (2)

where $S$ is vector representing the score of ambiguous words, $SC(T)$ is vector representing the score of context words. Global score consists of selecting the highest score represented and as a result of execution of algorithm; the scoring distribution which is maximum is returned to select the best disambiguation sense. Sections 3.5 and 3.6 represents the use of deep learning tools to represent the dictionary framework in...
numeric representation. Table 1 represents the scoring distribution using the above formula for the two senses of bank namely building sense bank\textsuperscript{ENGLISH} and financial institution bank\textsuperscript{ENGLISH}.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>bank\textsuperscript{ENGLISH}</th>
<th>bank\textsuperscript{ENGLISH}</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bank\textsuperscript{ENGLISH}</td>
<td>0.6666666666</td>
<td>0.3333333333</td>
</tr>
<tr>
<td>bank\textsuperscript{GERMAN}</td>
<td>0.3333333333</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>banque\textsuperscript{FRENCH}</td>
<td>0.4444444444</td>
<td>0</td>
</tr>
</tbody>
</table>

3.5. Synset dictionary framework
Our study explores the ontology of each sense definition from the dictionary namely hypernym, hyponym, holonym, and gloss. as synset members alone are not sufficient for identifying the correct sense. Some of synsets have a very small number of synset members and the other reason is to bring down topic drift which may have occurred because of polysemoussynset members. It is also observed that adding gloss of hypernym/hyponym gives better performance compared to synset members of hypernym/hyponym [5].

3.6. Word and sense embedding
There is a need to bring the clue words and ambiguous words together which is done using word embeddings. It represents embedding continuous vector space with lesser dimensions and word embedding are trained using word2Vec tool [4]. The training proceeds by presenting different context-target words pair from the corpus thus preparing an ensemble model for all the ambiguous words in the vocabulary as presented in Figure 3. The corpus ensemble model of vectors represents the closeness of the context-target pair for specific sense and to the best of our knowledge, this is the first of the kind attempt to generate sense specific word vector model which represents close proximity between the context words and ambiguous word in the vector space. Section 3.6 represents our contribution of sense bag creation.

3.7. Sense bag creation
Sense specific vector model is represented by extracting features from the lexical ontology as well as encyclopedic knowledge. Words are represented by retrieving the context words from the ontological structure of each sense such as synset members, gloss or example sentence, relations such as hypernym or hyponym. Word2Vec model is a layered neural network structure that processes the text by converting them into vectors; a numerical form which brings related words together. The input to the neural network is window of words, hidden layer comprises of weight matrix and output is vector representation of words. Wiki sense bag is also created which is vector representation of Wikipedia of ambiguous words. This is done so as to provide additional world knowledge to the Word sense disambiguation engine as Wiki sense bag covers maximum vocabulary needed to bring context-target pairs closure in the vector space. Wiki bag creation is represented in Figure 4 and Similarity measure is calculated in section 3.8.

3.8. Similarity measure
The similarity measure is calculated by considering the cosine similarity between the word representation of context vector and sense bag representation. It helps to generate a similarity score which

Figure 3. Corpus based ensemble vector model

Figure 4. Ensemble Of W2V Models

Wiki sense bag is also created which is vector representation of Wikipedia of ambiguous words. This is done so as to provide additional world knowledge to the Word sense disambiguation engine as Wiki sense bag covers maximum vocabulary needed to bring context-target pairs closure in the vector space. Wiki bag creation is represented in Figure 4 and Similarity measure is calculated in section 3.8.
helps in the disambiguation process. Cosine similarity measure has proven to be more useful in the word sense disambiguation process.

\[
\cos (\text{vec}(w), \text{vec}(SB)) = \frac{\sum_{i=1}^{n} w_i \times SB_i}{\sqrt{\sum_{i=1}^{n} w_i^2} \times \sqrt{\sum_{i=1}^{n} SB_i^2}} 
\]  

(3)

Where vec \((w)\) is the word embedding for word \(w\), \(SB\) represents the sense bag and vec \((SB)\) is the sense embedding representing the combined score of ontology bag and the wiki sense bag. Sense disambiguation (SD) is performed by summing the scores of (1)-(3) which represents multilingual Word sense disambiguation similarity score, word embedding and sense embedding scores of ontology bag and wiki sense bag to boost the disambiguation accuracy. The output of the WSD engine results in disambiguated sense which is converted into neutral language code to be used for MT. Section 3.9 represents the formation of neutral language code.

![Figure 4. Wiki sense bag creation](image)

3.9. Neutral language code

Words after disambiguation are converted into unique representation termed as neutral language code is formed using binary combination of 30-bit unique code where each bit represents significant information about the disambiguated polysemous noun represented in Table 2. Neutral language code is unique in the sense that it covers all the information other than sense identification and parts of speech. Results are presented in the next section.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Noun</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bank 0001000110110110110111100011xx</td>
<td>000-parts of speech 0001-unique identification 1101-Type of noun 011-number 001-gender 11110000-tenses xx - reserved bits</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4. RESULTS AND DISCUSSION

Word sense disambiguation framework comprises of multilingual input and evaluation is performed on a manually created corpus for English language consisting of 25 polysemous nouns, for English lexical sample task. Experiments were performed with 5000 instances out of which 70% was used for training and 30% for testing. Test instances were also collected from various search engines books and the accuracy observed for multilingual word sense disambiguation is 40% as compared to 25% observed for monolingual word sense disambiguation. Table 3 presents comparison of the two systems and results are presented for 10 polysemous nouns. For simplicity we consider two senses each for polysemous nouns. The system was tested using multilingual approach and observed accuracy was improved by 15 %. The overall accuracy observed was 40%. Observations and findings are presented in section 4.1.
Table 3. Monolingual versus multilingual word sense disambiguation

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Sense</th>
<th>Accuracy in % for Monolingual word sense disambiguation</th>
<th>Accuracy in % for Multilingual word sense disambiguation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Chips</td>
<td>Silicon chip</td>
<td>25</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Wafers</td>
<td>24</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>Table</td>
<td>Furniture</td>
<td>30</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Row/column</td>
<td>32</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Bat</td>
<td>Mammal</td>
<td>25</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sports</td>
<td>27</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Bank</td>
<td>Finance</td>
<td>32</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Riverbank</td>
<td>32</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Tank</td>
<td>Military tank</td>
<td>25</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>Plant</td>
<td>Industry plant</td>
<td>35</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tree</td>
<td>35</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Stock</td>
<td>Capital</td>
<td>30</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Storage</td>
<td>29</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>Palm</td>
<td>Hand</td>
<td>28</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Name of tree</td>
<td>26</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Account</td>
<td>Bank account</td>
<td>35</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Write up</td>
<td>35</td>
<td>45</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.1. Observations and findings

The problem of similar score faced in monolingual approach was eliminated using multilingual word sense disambiguation. Observed accuracy is 40% which is far less than the baseline accuracy observed for most frequent sense. It is also observed that proper nouns like Madhura, Shreyas from our instances were not part of the dictionary definitions which failed to generate proper scores. Also, dictionary definition being short lacks strong clues which fail the disambiguation accuracy.

Features of BabelNet senses are extracted from the synset (S), gloss of synset member (G), hypernymy (H), hyponymy (HP), synset gloss of hypernymy-hyponymy relation (HG), holonymy (HO) and gloss of holonymy (HOG). We tested these features on 2000 instances and results are represented by taking the maximum of the global scores received represented in Table 4. It is observed from the Table 4 that combining all the features of BabelNet senses together gives us an improved accuracy of 50%. It shows that combining all the features together yields significant improvement in the disambiguation process. Multilingual approach implements graph-based disambiguation and we observed that many clue words from the context were not in close proximity with the ambiguous words. Many words closely related are at distance from one another and this being one of the important findings results in less score which affects the disambiguation process. Words in similar context needs to come close for improve the accuracy. Word and sense embeddings are presented in section 4.2.

Table 4. Synset dictionary framework

<table>
<thead>
<tr>
<th>Features</th>
<th>Global score/Accuracy in %</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>S</td>
<td>0.0869/24</td>
</tr>
<tr>
<td>S+G</td>
<td>0.1923/27</td>
</tr>
<tr>
<td>S+G+H</td>
<td>0.1666/33</td>
</tr>
<tr>
<td>S+G+H+HP</td>
<td>0.0588/38</td>
</tr>
<tr>
<td>S+G+H+HP+HG</td>
<td>0.3333/42</td>
</tr>
<tr>
<td>S+G+H+HP+HG+HO</td>
<td>0.0526/47</td>
</tr>
<tr>
<td>S+G+H+HP+HG+HO+HOG</td>
<td>0.5238/50</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.2. Word and sense embeddings

We evaluated our approach for testing the system on word and sense embeddings separately and then combining the two results for disambiguation process. Word embeddings are taken from the raw corpus and make use of gensim word2Vec model for our study. We compared our work with other state of the art methods in terms of precision and recall represented in Table 5. It is observed that our approach with word embeddings came close to baseline accuracy and unsupervised most frequent sense (UMFS) approach. Our approach gives a feasible way to extract predominant senses in an unsupervised setup. Our approach is domain independent so that it can be easily adapted to a domain specific corpus. To get the domain specific word and sense embeddings, we simply have to run the word2vec program on the domain specific corpus. Also, our approach is language independent and portable across mobile devices as smart phones being the most preferred mode of communication. Conclusion is summed up in the next section.
5. CONCLUSION

In this research work, we presented multilingual approach to word sense disambiguation and used BabelNet as multilingual lexicon for disambiguation. Multilingual word sense disambiguation exploits graph-based method to collect evidences from translations in various languages. We also explored the synset dictionary framework by making use of features from BabelNet dictionary. We created separate model for each ambiguous word sense and made an ensemble of the word2Vec models for disambiguation purpose using word embeddings. Our research contribution includes sense bag creation by using the ontological features of the BabelNet lexicon and encyclopedic knowledge from Wikipedia. It is observed that multilingual word sense disambiguation achieved good results in comparison to monolingual system as additional knowledge from various languages help to boost the accuracy. The results also show that our method of multilingual word sense disambiguation with sense embedding improves the accuracy of the system. The approach is open to explore other languages. We will explore our approach for other parts of speech and other languages especially Indian languages like Marathi, Hindi, and Bangla. We plan in the near future to create generalized sense representation for multiple languages so as to provide a general framework for knowledge rich multilingual word sense disambiguation.

REFERENCES


Shreya Nandkumar Patankar is pursuing Ph.D. from Mumbai University in the area of Natural language processing and is currently working as Assistant Professor at Datta Meghe College of Engineering, Airoli, Navi Mumbai, India with 19 years of teaching experience. Her research is mainly focused on word sense disambiguation, Natural language processing, Artificial Intelligence and machine learning. She is good in programming languages like java and subjects such as algorithms, operating systems, data structures and database. She has published 10 papers in international conference, 7 international journals, 4 in national conferences and few papers are indexed in Scopus database and Elsevier. One of her paper featured as top 10 downloaded papers in SSRN digital library. One Masters candidate is actively involved under her guidance. She can be contacted at email: shreya.patankar@dmce.ac.in.

Madhura Mandar Phadke is pursuing Ph.D. from Mumbai University in the area of Natural language processing and is currently working as Assistant Professor at Datta Meghe College of Engineering, Airoli, Navi Mumbai, India. She has 21 years of teaching experience. She is good in various subjects such as Cryptography and system security, Machine learning, security and database. Her research is mainly focused on machine translation using machine learning. She has published 11 papers in international conference, 7 international journals, 13 in national conferences. Her work was appreciated at one of the NLP conference. One Masters candidate has successfully completed her work under her guidance. She can be contacted at email: madhura.phadke@dmce.ac.in.

Dr. Satish. R. Devane is an Academician and completed his Ph.D. degree from Indian Institute of Technology (IIT). He is currently working as Principal at Karmaveer Baburao Ganpatrao Thakare College Of Engineering, Nashik. NaviMumbai. He is having 34 years of teaching experience, one year Industry and 4 years of Research experience and is proficient in many technical areas such as E-commerce, networking, Artificial Intelligence, Data Mining etc. His research area includes security, computer networks, natural language processing. He has published various research papers in international conferences and Journals out of which few papers are indexed in Scopus database. Four PhD awarded, and various candidates received their Masters degree under his guidance. He can be contacted at email: satish@dmce.ac.in.